

He entrat jo, a la gàbia, en lloc de la bèstia, /  
a la presó he gravat, a ferro, el malnom i la pena, /  
vora la mar he viscut, a la ruleta he jugat, /  
vestit de frack he menjat amb Déu sabrà qui. /  
Abocat a un glacià, mig món hauré vist, /  
abatut tres vegades, dues em van ferir. /  
He fugit del país que m'ha acollit. /  
Els qui m'han oblidat arriben a ser ciutat. /  
m'he perdut per estepes que recorden el crit dels huns, /  
he portat allò que ara torna a estar de moda, /  
he cobert pellers de negre sudari, he sembrat sègol, /  
només l'aigua seca no l'he arribada a tastar. /  
Als meus somnis he obert la pupil·la del guàrdia, sinistra, /  
fins a la corfa he menjat el pa de l'exili. /  
A totes les veus he llogat les meues cordes, a més de l'udol; /  
m'he passat al xiuxiueig. I hui he complit els quaranta. /  
Què dir de la vida? Que resulta que és llarga. /  
Que no sóc solidari amb res més que el dolor. /  
Però mentre no m'ompliguen la boca de fang, /  
solament gratitud d'ella haurà de brollar. /

[Joseph Brodsky](#)

*24 de maig de 1980*

*[Trad. J. Porcar]*